

# CARTA DE PORTE FERROVIARIO (CIM)

**Inglés:** *Railroad Bill of Lading*

**Francés:** *Lettre de voiture CIM*

## **Definición:**

---

La Carta de Porte Ferroviario (CIM) es el documento que acredita el contrato de transporte cuando el medio utilizado es el tren y sirve como título de propiedad de la mercancía. Las condiciones de utilización de la Carta de Porte CIM se describen en los artículos 11, 12 y 13 del apéndice B del COTIF (Convenio Internacional relativo a los Transportes Internacionales por Ferrocarril).

El expedidor cumplimenta el CIM en el idioma del país de origen y con traducción al idioma del país de destino. El contrato de transporte quedará concluido en el momento que el ferrocarril expedidor acepte la mercancía para transportarla y venga acompañada de la Carta CIM. Las mercancías que aparezcan en una misma Carta de Porte, deberán ser transportadas en un mismo vagón.

El transporte de mercancías por tren, destaca por los siguientes motivos:

- *Capacidad y flexibilidad:* permite el transporte de grandes volúmenes y tonelaje en trayectos largos;
- *Regularidad:* los servicios ferroviarios son regulares y frecuentes;
- *Seguridad:* el índice de siniestralidad es bajo;
- *Coste:* es inferior al de otros medios de transporte.

**Momento de expedición:** En el momento de realizarse la expedición.

**Organismo emisor:** Estación de trenes desde donde se emiten las mercancías bajo la aceptación de la estación receptora.

**Finalidad:** Documento que acredita el contrato de transporte cuando el medio utilizado es el tren y título de propiedad de la mercancía.



A rellenar por el expedidor  
A remplir par l'expéditeur



Designar con una cruz lo que convenga - Désigner par une croix ce qui convient  
(Casillas - Cases 20, 22, 23, 58)

<b>30</b> Designación del documento Lettre de voiture CIM <input type="checkbox"/>		<b>40</b> Carta vagón CUV Lettre wagon CUV <input type="checkbox"/>		<b>41</b>		<b>42</b>		<b>43</b>			
<b>1</b> Expedidor (nombre, dirección) - Expéditeur (nom, adresse) Datos identificativos del expedidor Firma Signature No TVA MWST.-Nr.		<b>2</b>		<b>3</b>		<b>4</b> Destinatario (nombre, dirección, país) Destinataire (nom, adresse, pays) Datos identificativos del destinatario E-Mail Tel. Fax		<b>7</b> Declaraciones del expedidor Déclarations de l'expéditeur		<b>5</b> Referencia expedidor nº - Référence expéditeur	
<b>10</b> Lugar de entrega Lieu de livraison Lugar de entrega al destinatario, estación y país Estación - Gare País - Pays		<b>11</b>		<b>12</b>		<b>13</b> Condiciones comerciales - Conditions commerciales		<b>14</b>		<b>16</b> Recogida Prise en charge mes - día - hora mois - jour - heure Lugar - Lieu Lugar de entrega al transportista, estación y país	
<b>15</b> Información para el destinatario - Informations pour le destinataire		<b>17</b>		<b>18</b> Vagón Nº - Wagon Nº		<b>19</b> Recorrido - Parcours par - par		<b>20</b> Pago de los gastos Paiement des frais <input type="checkbox"/> Franco de porte <input type="checkbox"/> Inotermis		<b>21</b> Tipo de pago, gastos que incluye	
<b>21</b> Designación de la mercancía Désignation de la marchandise Datos sobre la mercancía transportada		<b>22</b> Transporte excepcional Transport exceptionnel si oui <input type="checkbox"/>		<b>23</b> RID si oui <input type="checkbox"/>		<b>24</b> Código NHM NIM Code Código NHM - Nomenclatura Armonizada de Mercancías		<b>25</b> Masa Masse		<b>26</b> Declaración de valor Déclaration de valeur Mosada	
<b>27</b> Interés a la entrega Intérêt à la livraison Mosada		<b>28</b> Reembolso Remboursement Mosada		<b>29</b> Indicación de aduanas Indications douanières		<b>30</b> Comprobación Vérification		<b>31</b>		<b>32</b>	
<h1>SPECIMEN</h1>											
<b>70</b> Código del recorrido de tasación Parcours Código del recorrido de tasación		<b>71</b>		<b>72</b>		<b>73</b>		<b>74</b>		<b>75</b>	
<b>76</b>		<b>77</b>		<b>78</b>		<b>79</b>		<b>80</b>		<b>81</b>	
<b>82</b>		<b>83</b>		<b>84</b>		<b>85</b>		<b>86</b>		<b>87</b>	
<b>88</b>		<b>89</b>		<b>90</b>		<b>91</b>		<b>92</b>		<b>93</b>	
<b>94</b>		<b>95</b>		<b>96</b>		<b>97</b>		<b>98</b>		<b>99</b>	
<b>100</b>		<b>101</b>		<b>102</b>		<b>103</b>		<b>104</b>		<b>105</b>	
<b>106</b>		<b>107</b>		<b>108</b>		<b>109</b>		<b>110</b>		<b>111</b>	
<b>112</b>		<b>113</b>		<b>114</b>		<b>115</b>		<b>116</b>		<b>117</b>	
<b>118</b>		<b>119</b>		<b>120</b>		<b>121</b>		<b>122</b>		<b>123</b>	
<b>124</b>		<b>125</b>		<b>126</b>		<b>127</b>		<b>128</b>		<b>129</b>	
<b>130</b>		<b>131</b>		<b>132</b>		<b>133</b>		<b>134</b>		<b>135</b>	
<b>136</b>		<b>137</b>		<b>138</b>		<b>139</b>		<b>140</b>		<b>141</b>	
<b>142</b>		<b>143</b>		<b>144</b>		<b>145</b>		<b>146</b>		<b>147</b>	
<b>148</b>		<b>149</b>		<b>150</b>		<b>151</b>		<b>152</b>		<b>153</b>	
<b>154</b>		<b>155</b>		<b>156</b>		<b>157</b>		<b>158</b>		<b>159</b>	
<b>160</b>		<b>161</b>		<b>162</b>		<b>163</b>		<b>164</b>		<b>165</b>	
<b>166</b>		<b>167</b>		<b>168</b>		<b>169</b>		<b>170</b>		<b>171</b>	
<b>172</b>		<b>173</b>		<b>174</b>		<b>175</b>		<b>176</b>		<b>177</b>	
<b>178</b>		<b>179</b>		<b>180</b>		<b>181</b>		<b>182</b>		<b>183</b>	
<b>184</b>		<b>185</b>		<b>186</b>		<b>187</b>		<b>188</b>		<b>189</b>	
<b>190</b>		<b>191</b>		<b>192</b>		<b>193</b>		<b>194</b>		<b>195</b>	
<b>196</b>		<b>197</b>		<b>198</b>		<b>199</b>		<b>200</b>		<b>201</b>	
<b>202</b>		<b>203</b>		<b>204</b>		<b>205</b>		<b>206</b>		<b>207</b>	
<b>208</b>		<b>209</b>		<b>210</b>		<b>211</b>		<b>212</b>		<b>213</b>	
<b>214</b>		<b>215</b>		<b>216</b>		<b>217</b>		<b>218</b>		<b>219</b>	
<b>220</b>		<b>221</b>		<b>222</b>		<b>223</b>		<b>224</b>		<b>225</b>	
<b>226</b>		<b>227</b>		<b>228</b>		<b>229</b>		<b>230</b>		<b>231</b>	
<b>232</b>		<b>233</b>		<b>234</b>		<b>235</b>		<b>236</b>		<b>237</b>	
<b>238</b>		<b>239</b>		<b>240</b>		<b>241</b>		<b>242</b>		<b>243</b>	
<b>244</b>		<b>245</b>		<b>246</b>		<b>247</b>		<b>248</b>		<b>249</b>	
<b>250</b>		<b>251</b>		<b>252</b>		<b>253</b>		<b>254</b>		<b>255</b>	
<b>256</b>		<b>257</b>		<b>258</b>		<b>259</b>		<b>260</b>		<b>261</b>	
<b>262</b>		<b>263</b>		<b>264</b>		<b>265</b>		<b>266</b>		<b>267</b>	
<b>268</b>		<b>269</b>		<b>270</b>		<b>271</b>		<b>272</b>		<b>273</b>	
<b>274</b>		<b>275</b>		<b>276</b>		<b>277</b>		<b>278</b>		<b>279</b>	
<b>280</b>		<b>281</b>		<b>282</b>		<b>283</b>		<b>284</b>		<b>285</b>	
<b>286</b>		<b>287</b>		<b>288</b>		<b>289</b>		<b>290</b>		<b>291</b>	
<b>292</b>		<b>293</b>		<b>294</b>		<b>295</b>		<b>296</b>		<b>297</b>	
<b>298</b>		<b>299</b>		<b>300</b>		<b>301</b>		<b>302</b>		<b>303</b>	
<b>304</b>		<b>305</b>		<b>306</b>		<b>307</b>		<b>308</b>		<b>309</b>	
<b>310</b>		<b>311</b>		<b>312</b>		<b>313</b>		<b>314</b>		<b>315</b>	
<b>316</b>		<b>317</b>		<b>318</b>		<b>319</b>		<b>320</b>		<b>321</b>	
<b>322</b>		<b>323</b>		<b>324</b>		<b>325</b>		<b>326</b>		<b>327</b>	
<b>328</b>		<b>329</b>		<b>330</b>		<b>331</b>		<b>332</b>		<b>333</b>	
<b>334</b>		<b>335</b>		<b>336</b>		<b>337</b>		<b>338</b>		<b>339</b>	
<b>340</b>		<b>341</b>		<b>342</b>		<b>343</b>		<b>344</b>		<b>345</b>	
<b>346</b>		<b>347</b>		<b>348</b>		<b>349</b>		<b>350</b>		<b>351</b>	
<b>352</b>		<b>353</b>		<b>354</b>		<b>355</b>		<b>356</b>		<b>357</b>	
<b>358</b>		<b>359</b>		<b>360</b>		<b>361</b>		<b>362</b>		<b>363</b>	
<b>364</b>		<b>365</b>		<b>366</b>		<b>367</b>		<b>368</b>		<b>369</b>	
<b>370</b>		<b>371</b>		<b>372</b>		<b>373</b>		<b>374</b>		<b>375</b>	
<b>376</b>		<b>377</b>		<b>378</b>		<b>379</b>		<b>380</b>		<b>381</b>	
<b>382</b>		<b>383</b>		<b>384</b>		<b>385</b>		<b>386</b>		<b>387</b>	
<b>388</b>		<b>389</b>		<b>390</b>		<b>391</b>		<b>392</b>		<b>393</b>	
<b>394</b>		<b>395</b>		<b>396</b>		<b>397</b>		<b>398</b>		<b>399</b>	
<b>400</b>		<b>401</b>		<b>402</b>		<b>403</b>		<b>404</b>		<b>405</b>	
<b>406</b>		<b>407</b>		<b>408</b>		<b>409</b>		<b>410</b>		<b>411</b>	
<b>412</b>		<b>413</b>		<b>414</b>		<b>415</b>		<b>416</b>		<b>417</b>	
<b>418</b>		<b>419</b>		<b>420</b>		<b>421</b>		<b>422</b>		<b>423</b>	
<b>424</b>		<b>425</b>		<b>426</b>		<b>427</b>		<b>428</b>		<b>429</b>	
<b>430</b>		<b>431</b>		<b>432</b>		<b>433</b>		<b>434</b>		<b>435</b>	
<b>436</b>		<b>437</b>		<b>438</b>		<b>439</b>		<b>440</b>		<b>441</b>	
<b>442</b>		<b>443</b>		<b>444</b>		<b>445</b>		<b>446</b>		<b>447</b>	
<b>448</b>		<b>449</b>		<b>450</b>		<b>451</b>		<b>452</b>		<b>453</b>	
<b>454</b>		<b>455</b>		<b>456</b>		<b>457</b>		<b>458</b>		<b>459</b>	
<b>460</b>		<b>461</b>		<b>462</b>		<b>463</b>		<b>464</b>		<b>465</b>	
<b>466</b>		<b>467</b>		<b>468</b>		<b>469</b>		<b>470</b>		<b>471</b>	
<b>472</b>		<b>473</b>		<b>474</b>		<b>475</b>		<b>476</b>		<b>477</b>	
<b>478</b>		<b>479</b>		<b>480</b>		<b>481</b>		<b>482</b>		<b>483</b>	
<b>484</b>		<b>485</b>		<b>486</b>		<b>487</b>		<b>488</b>		<b>489</b>	
<b>490</b>		<b>491</b>		<b>492</b>		<b>493</b>		<b>494</b>		<b>495</b>	
<b>496</b>		<b>497</b>		<b>498</b>		<b>499</b>		<b>500</b>		<b>501</b>	
<b>502</b>		<b>503</b>		<b>504</b>		<b>505</b>		<b>506</b>		<b>507</b>	
<b>508</b>		<b>509</b>		<b>510</b>		<b>511</b>		<b>512</b>		<b>513</b>	
<b>514</b>		<b>515</b>		<b>516</b>		<b>517</b>		<b>518</b>		<b>519</b>	
<b>520</b>		<b>521</b>		<b>522</b>		<b>523</b>		<b>524</b>		<b>525</b>	
<b>526</b>		<b>527</b>		<b>528</b>		<b>529</b>		<b>530</b>		<b>531</b>	
<b>532</b>		<b>533</b>		<b>534</b>		<b>535</b>		<b>536</b>		<b>537</b>	
<b>538</b>		<b>539</b>		<b>540</b>		<b>541</b>		<b>542</b>		<b>543</b>	
<b>544</b>		<b>545</b>		<b>546</b>		<b>547</b>		<b>548</b>		<b>549</b>	
<b>550</b>		<b>551</b>		<b>552</b>		<b>553</b>		<b>554</b>		<b>555</b>	
<b>556</b>		<b>557</b>		<b>558</b>		<b>559</b>		<b>560</b>		<b>561</b>	
<b>562</b>		<b>563</b>		<b>564</b>		<b>565</b>		<b>566</b>		<b>567</b>	
<b>568</b>		<b>569</b>		<b>570</b>		<b>571</b>		<b>572</b>		<b>573</b>	
<b>574</b>		<b>575</b>		<b>576</b>		<b>577</b>		<b>578</b>		<b>579</b>	
<b>580</b>		<b>581</b>		<b>582</b>		<b>583</b>		<b>584</b>		<b>585</b>	
<b>586</b>		<b>587</b>		<b>588</b>		<b>589</b>		<b>590</b>		<b>591</b>	
<b>592</b>		<b>593</b>		<b>594</b>		<b>595</b>		<b>596</b>		<b>597</b>	
<b>598</b>		<b>599</b>		<b>600</b>		<b>601</b>		<b>602</b>		<b>603</b>	
<b>604</b>		<b>605</b>		<b>606</b>		<b>607</b>		<b>608</b>		<b>609</b>	
<b>610</b>		<b>61</b>									

